



Memorias del Agua y del Viento.  
Hacia nuevas formas de resiliencia de las comunidades

## BUENAS PRÁCTICAS N. 6: Difusión de la cultura ancestral Chipaya por medio de una enciclopedia colaborativa comunitaria.

A lo largo de los siglos, los seres humanos han ideado diferentes maneras de transmitir y conservar su cultura. Una de ellas ha sido la escritura. Hoy, la memoria de un pueblo puede conservarse por un tiempo potencialmente infinito en Internet.

La Enciclopedia Chipaya nació con la idea de convertirse en la plataforma en la que los habitantes de este pueblo indígena puedan recopilar y transmitir sus conocimientos y su cultura, tanto internamente como al mundo exterior, y así preservarlos para el beneficio de generaciones futuras. De esta forma, cuentan con un repositorio propio creado a nivel horizontal y colectivo, y sin la intervención de actores externos. Además, es una fuente de consulta en línea, gratuita y fácil de utilizar para compartir información sobre la cultura de la comunidad Chipaya.

### OBJETIVO DE LA ACTIVIDAD:

Desarrollo de una **enciclopedia virtual** de libre acceso sobre la cultura Chipaya alimentada y **administrada** por **estudiantes** y **docentes** de las Unidades Educativas chipayas.

#### ¿A quién está dirigida?

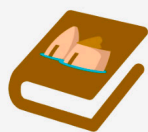
- Miembros del Instituto de Lengua y Cultura Uru (ILCU).
- Docentes y estudiantes de las Unidades Educativas del territorio chipaya.

#### ¿Quiénes han participado?

- Instituto de Lengua y Cultura Uru (ILCU)
- Unidades Educativas Puente Topáter, Santa Ana y Urus Andino.

#### ¿Cuánto ha durado?

- 12 meses - De mayo de 2019 a abril de 2020.



ENCICLOPEDIA  
CHIPAYA  
producida por la  
comunidad

¿Qué es esto?  
Agregar entrada

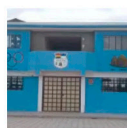
Buscar información sobre...

Buscar ...

#### ENTRADAS MÁS RECIENTES



Banda de la U. E. Urus Andino



UNIDAD EDUCATIVA «SANTA ANA»



Unidad Educativa «Urus Andino»



#### NAVEGAR POR CATEGORÍAS

abre todo | cierra todo

- 📁 Agricultura (1)
- 📁 Cultura (27)
- 📁 Geografía (3)
- 📁 Historia (2)
- 📁 Lengua Uru Chipaya (11)
- 📁 Miscelánea (2)
- 📁 Naturaleza (8)
- 📁 Turismo (3)

Página de inicio del portal donde pueden consultarse los diferentes materiales publicados.



## BUENAS PRÁCTICAS 6: Difusión de la cultura ancestral Chipaya por medio de una enciclopedia colaborativa comunitaria.

### DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD:

Para la elaboración de esta enciclopedia, la estrategia seleccionada ha consistido en el **diseño y construcción de un portal digital** alojado en la página web del proyecto [chipaya.org](http://chipaya.org), que contiene de manera estructurada y organizada un espacio para ser alimentado y administrado de manera sencilla por cualquier persona de la comunidad Chipaya, con **información** sobre elementos de la **cultura, tradiciones y el día a día de la comunidad**. La participación de la comunidad en esta actividad ha sido esencial para que el sitio web sea un retrato auténtico de la cultura Chipaya hacia el mundo.

Mediante una consulta sobre la pertinencia de construcción de la enciclopedia, durante un taller con 32 profesores (11 mujeres y 12 varones) se aprobó con mayoría la actividad en enero de 2019. Inicialmente se ha llevado a cabo la **construcción técnica** del espacio digital (en plataforma Wordpress, al ser más sencillo su manejo), por parte del profesional informático del proyecto y con participación de potenciales usuarios y personal del ILCU, para asegurar su versatilidad y facilidad de uso. En ellas se procuró recibir de miembros de la comunidad de ambos sexos retroalimentación sobre el formato y el estilo que debería tener la enciclopedia para ser interesante y amigable.

Posteriormente, se realizó la **capacitación técnica** escalonada, iniciada con los miembros del ILCU en su posición de autoridades reconocidas por la comunidad, con el fin de que ellos se ocupen la dirección del mantenimiento de la enciclopedia. A continuación, se capacitó a los docentes de las Unidades Educativas (en equidad de género), como autoridad sobre los estudiantes, para finalmente realizar actividades de capacitación a alumnos sobre la manera de incluir contribuciones en la enciclopedia y fomentar su enriquecimiento.

Luego de la construcción de la plataforma tecnológica, entre junio y agosto se procedió con la capacitación y posteriormente se realizó el inicio de **incorporación de contenidos** por todos los involucrados.

Como medios para la ejecución, el proyecto ha puesto en disposición un presupuesto para actividades de difusión y capacitación, un técnico informático y la facilitación de equipamiento básico y planes de datos para el acceso a internet desde las escuelas.

### Enlace WikiChipaya:



[www.encyclopedia.chipaya.org](http://www.encyclopedia.chipaya.org)

Capacitación a docentes en el manejo de la plataforma./Foto: Manuel Rebollo, 2020.



## BUENAS PRÁCTICAS 6: Difusión de la cultura ancestral Chipaya por medio de una enciclopedia colaborativa comunitaria.

### RESULTADOS

- **Enciclopedia en línea funcionando** y disponible a nivel comunitario y global
- **54 entradas registradas**, como contribuciones generadas por autoridades del ILCU, docentes y estudiantes de las unidades educativas.
- **4 miembros del ILCU y 20 docentes** (varones y mujeres) capacitados en la administración de la enciclopedia.

### BENEFICIOS

- **Económicos:** Debido al interés y las consultas realizadas (más de 400 a la finalización del proyecto) se puede inferir que existirá igualmente mayor interés en visitar Chipaya y de esta manera fortalecer la actividad turística.
- **Sociales:** Dada la buena acogida de la iniciativa, los estudiantes y docentes de las Unidades Educativas están más motivados y se han involucrado en la incorporación de contribuciones y promoción de la herramienta dentro y fuera de Chipaya. Los profesores utilizan además la enciclopedia como apoyo para la realización de sus clases habituales.
- **Institucionales:** El ILCU cuenta con una nueva herramienta para potenciar la difusión de la lengua uru y de la cultura Chipaya con artículos, archivos de audio y videos.



Taller de presentación de la enciclopedia y capacitaciones sobre su manejo. /Foto: Manuel Rebollo, 2020.



Taller TICs para la educación y difusión cultural donde se presenta la idea de la enciclopedia virtual. /Foto: Manuel Rebollo, 2019..

## BUENAS PRÁCTICAS 6: Difusión de la cultura ancestral Chipaya por medio de una enciclopedia colaborativa comunitaria.

### LECCIONES APRENDIDAS:



Entrada al taller de presentación de la enciclopedia y de capacitación para la elaboración de contenidos. / Foto: Manuel Rebollo, 2020.

La generación de este tipo de experiencias se puede realizar a través de programas de uso libre, como WordPress, y disponiendo de tecnologías de código abierto que no generen costos en el futuro a los administradores del sistema. Por otro lado, se espera transferir la enciclopedia más adelante a una sección de la página web del Gobierno Autónomo Indígena Originario de Chipaya (GAIOC) con el fin de asegurar la continuidad de su disponibilidad una vez concluido el proyecto, y para que el manejo sea efectivo precisa de un sistema sencillo de utilizar y que no sea costoso.

Las instituciones de Chipaya presentan en ocasiones debilidades en la gestión y en el uso de las herramientas operativas para cumplir con sus funciones, y en muchas ocasiones necesitan apoyo. Iniciativas como la presente son muy útiles y fortalecen la difusión cultural y del idioma, así como el ejercicio de la labor docente en las escuelas y en el Instituto de Lengua y Cultura Uru.

La experiencia puede replicarse en otros contextos y preservar evidencias de otras culturas. Para ello, se requiere solamente un mínimo de institucionalidad y la disponibilidad de una conexión a internet.

La presente experiencia se ha desarrollado en el marco del proyecto «Chipaya: Memorias del Agua y el Viento. Hacia nuevas formas de resiliencia de las comunidades», financiado por la Agencia Italiana para la Cooperación al Desarrollo y ejecutado por el consorcio de ONG italianas (COOPI, WeWorld-GVC y Aspem) y las contrapartes locales Cebem y el Gobierno Autónomo Indígena de la Nación Originaria Campesina Uru Chipaya, entre los años 2017 y 2020. El proyecto tiene como objetivo central mejorar la condición de vida del pueblo indígena Uru Chipaya del departamento de Oruro, Bolivia, diversificando y fortaleciendo sus medios de vida.